World Englishes
Implications for international communication
and English language teaching
World Englishes
Implications for international communication and English language teaching

Andy Kirkpatrick
Hong Kong Institute of Education
Contents

Acknowledgements viii

Introduction 1

Part A: The Framework 5
1 Key sociolinguistic concepts 5
2 Key linguistic terms 16
3 Models of World Englishes 27

Part B: Variation and Varieties 39
4 Variation and impurity in British English 39
5 The powerful variety: American English 55
6 A younger ‘cousin’ and indigenous identity 69
7 Englishes of the subcontinent 85
8 Voices from Africa 101
9 Englishes of South-East Asia – colonial descendants? 119
10 Emerging Englishes: Hong Kong and China 137
11 English as a lingua franca 155

Part C: Implications 171
12 Summary of key themes 171
13 Implications for English language teaching 184

Appendix – Transcripts of samples of varieties of English 198

References 231
Author index 249
Subject index 252
To Mum, Lyn, Ian and Helen
Acknowledgements

The author

A great many people have helped in the writing of this book, not least the many students I have been privileged to teach. I would like to make particular mention of recent doctoral students including Zi Adnan, James McLellan, David Prescott, Helen Singleton, Rusdi Taib, Glenn Toh and Xu Zhichang. Their scholarship continues to be a great source of stimulation.

I also need to thank other friends who so generously offered their time and voices – Karen Higgins, Marion Johnston, Thiru Kandiah, KC, KT, ’tope Omoniyi, Sivanes Phillipson and Claudia Sullivan – and all the others whose voices are also recorded here, including Budi, Dalvindar, Erlinda, Janet, Myint, Phan, Phuong, Setya, Shwe Oo, Tirote, Un and Yusniza.

I would also like to thank the Cambridge editorial team who have been such a pleasure to work with, in particular Jane Walsh, Alison Sharpe, Clive Rumble, Michelle Simpson and Sylvia Goulding.

The publishers

The author and publishers are grateful to the following for permission to reproduce copyright material. While every effort has been made, it has not always been possible to identify the sources of all the material used, or to contact the copyright holders. If any omissions are brought to our notice, we will be happy to include the appropriate acknowledgements on reprinting.


Leopard Magazine for permission to use the cartoon ‘Councillor Swick’ on p50 taken from Issue No. 314, April 2005. Used by kind permission of Leopard Magazine.
Acknowledgements


Ken Saro-Wiwa’s estate for kind permission to use the extract on pp113–14 taken from Saro-Wiwa, K. Sozaboy, © Ken Saro-Wiwa Literary Estate.


Marc Xu Zhichang for kind permission to use the extracts on pp148–9 taken from the thesis by Zhichang Xu (2005) Chinese English: What is it and is it to become a regional variety of English?, Perth, Australia: Curtin University.


The Australian Broadcasting Corporation for permission to use the recording and the transcript on pp208–10 MacNamarra, I. ‘Australia all over’, first broadcast 7 March 2003 on ABC Local Radio. Reproduced by permission of the Australian Broadcasting Corporation and ABC Online © 2003 ABC. All rights reserved. For the recording and transcript on p210 ‘Children of the Bush’, interview with John Williamson, first broadcast on ABC Radio National. Reproduced by permission of the Australian Broadcasting Corporation and ABC Online © 2007 ABC. All rights reserved;


Asia2000 Ltd. for permission to use the poem on p225 'Yellow flowers on a battlefield'; by Agnes Lam, for the poem on p226 'Hong Kong Riots, 1967', by Louise Ho, and for the poem on p226 'End of an era', by Louise Ho.

Pieta O'Shaughnessy for permission to use the recording and transcript on pp215–17, 'Interview with a Soweto Flying Squad (SFS) Policeman. Interview on Curtin Radio, Curtin University, Perth, Australia. Used by permission of Pieta O'Shaughnessy;

'tope Omoniyi for permission to use the recording and transcript of four poems on pp217–20, 'Let them who have ears hear', 'I do not know anymore', 'Midwives or a deluge?' and 'The Dogs of Baidoa' taken from Omoniyi, 'tope. (2001) Farting Presidents and Other Poems, Lagos, Nigeria: Kraft Books Ltd.